

УДК 37.016:811

Екатерина Петровна Турбина
г. Шадринск

Изучение иностранного языка с помощью мобильных устройств: преимущества и недостатки

Стремительно меняющийся современный мир накладывает свой отпечаток на все сферы жизни. Изучение иностранного языка не исключение, так как владение иностранным языком является необходимым фактором продуктивного сотрудничества в различных сферах деятельности. В настоящее время технический прогресс и современные разработки предлагают большое количество мобильных приложений, направленных на изучение иностранных языков. Автор анализирует преимущества и недостатки изучения иностранного языка с помощью мобильных устройств. Автором также продемонстрирован педагогический потенциал использования мобильных устройств в коммуникативных целях при обучении иностранному языку как для педагогов, так и для обучающихся. Проведенный анализ будет полезен учителям для совершенствования методов преподавания в процессе реализации коммуникативного подхода.

Ключевые слова: изучение иностранного языка с помощью мобильных устройств, преподавание английского языка, обучение в классе, языковая педагогика

Ekaterina Petrovna Turbina
Shadrinsk

Mobile assisted language learning: an opportunity or disadvantage

The rapidly changing modern world influences all spheres of life. Learning a foreign language is not an exception, since the knowledge of a foreign language is a necessary factor for productive cooperation in various fields of activity. Nowadays, high-tech progress and modern developments offer a large number of applications aimed at learning foreign languages. The author analyzes the opportunities and disadvantages of mobile assisted language learning. The author also examines the potential of using mobile applications for communicative purposes for teaching a foreign language for both teachers and students. The analysis will be useful for teachers to improve teaching methods and to realize a communicative approach more successfully.

Keywords: Mobile Assisted Language Learning, English Language Teaching, classroom teaching, language pedagogy.

Введение. *Актуальность* данного исследования продиктована реалиями современной жизни. Информационные технологии в изучении иностранных языков расширились благодаря быстро развивающемуся техническому прогрессу, появлению смартфонов, дополнительной функциональности мобильных устройств и включают в себя изучение иностранного языка с помощью мобильных устройств. Термин «изучение языка с помощью мобильных устройств» был впервые рассмотрен зарубежными учеными О. Виберг и А. Гренлунд и представлен в виде аббревиатуры MALL (Mobile Assisted Language Learning). Термин MALL предполагает использование «любой технологии, которую можно использовать при ходьбе» [12].

С развитием функциональности смартфонов, возможность использовать их для обучения иностранному языку стала более реальной, начиная от обмена сообщениями между учителем и учеником до использования специализированных мобильных приложений, предлагающих широкий спектр разнообразных видов деятельности [11]. Можно

предположить, что обучение иностранному языку при помощи мобильных устройств может быть использовано для разработки новых путей преподавания, которые ранее были невозможны. Важно отметить, что потенциал использования MALL в школе заключается в его доступности практически каждому ученику [4].

Внимание исследователей к MALL уступает количеству исследований, посвященных другим технологиям обучения иностранному языку [4]. Однако, как отмечают зарубежные ученые [6;84], «Будущее становится все более мобильным, и нам следует отражать это в нашей практике преподавания». Актуальным остается вопрос: как лучше всего этого достичь?

Цель исследования - выявить и обосновать целесообразность и возможности использования мобильных устройств в преподавании иностранных языков в школе.

Исследовательская часть.

Специалисты по мобильному программному обеспечению создали большое количество приложений для изучения языков. В настоящее время существует большое количество приложений, например, одно из широко используемых пользователями по всему миру Duolingo предлагает обучение, принцип которого построен на ошибках обучающегося и приложение строит будущую работу опираясь на данный аспект.

MALL широко используется во всем мире не только индивидуальными пользователями, но и большими предприятиями и компаниями. Благодаря развивающимся технологиям возможности онлайн обучения уже на данный момент огромны, соответственно, растет спрос на обучение с помощью онлайн-курсов, виртуальных миров, MOOCs (на английском языке термин звучит как Massive Open Online Courses, то есть Массовые открытые онлайн курсы, которые предлагают обучение в любой точке планеты, независимо от местонахождения, социального статуса, уровня образования или возраста. Пользователи MOOCs это многомиллионная аудитория со всего мира, а преподаватели – лучшие специалисты из престижных университетов) и других.

В некоторых странах [5] правительства и частные учреждения уже разрешают массовое внедрение мобильных устройств специально для обучения языку. Мобильные телефоны позволяют хранить большое количество языкового материала, который может быть доступен обучающимся в любое время, не говоря уже о том, что мобильные телефоны позволяют создавать свой собственный контент на любом языке, и, исходя из этого издательства предлагают не только печатные варианты издания, но и материалы, которые могут быть использованы пользователями онлайн (видео и аудио материалы) [8].

В настоящее время обучение иностранному языку, при котором учащиеся совмещают занятия в классе и проходят дополнительное обучение, широко используется. Опасение вызывает тот факт, что крупные, финансово ориентированные корпорации могут создать новый мир обучения с помощью MALL, без учета того, как лучше всего изучать языки, а это означает, что те аспекты, которые особенно важны для учащихся, будут упущены [8], так как целью является, в большей мере, не обучение, а желание получить количественную отдачу от вложенных средств. Исходя из этого, содержание обучения [7] больше относится к технологии, чем к образовательному опыту [6] и преимущественно отражает подход к изучению лексики и грамматики, основанный на традиционных бихевиористских и структуралистских подходах [4], которые так широко критиковались на протяжении многих десятилетий.

Переход от очного к виртуальному обучению приведет к меньшему количеству занятий в классе, то есть к переходу от коммуникативного подхода, основанного на аудиторных уроках, проводимых квалифицированным учителем, к позиции “сделай сам” в преподавании языка, когда учитель любым способом использует мобильное обучение просто потому, что “он должен”.

Изучая данный вопрос, мы должны основываться не только на позиции учителя, но и на том, что нужно ученикам. По большей части ученики относятся положительно к внедрению MALL. В частности, учащиеся проявляют энтузиазм по поводу прогресса,

который представляет MALL по сравнению с компьютерными или традиционными занятиями во многих отношениях, например, его способности сделать обучение портативным и применимым как в классе, так и вне его. В некоторых исследованиях [12] отмечается положительное влияние на академические навыки, электронную грамотность и навыки устной речи. Кроме того, представленные исследования ясно показывают, что учащиеся находят обучение в MALL увлекательным и мотивирующим, что бесспорно представляет интерес, поскольку часто считается, что мотивация и повышение успеваемости взаимосвязаны.

Мобильные устройства позволяют расширить границы, которые время, место и среда традиционно накладывали на возможности в плане изучения языка, благодаря их портативности [4]; без сомнения, это именно та возможность, которой активно пользуются производители приложений. Немаловажным является вопрос заинтересованности обучающихся в использовании приложений для изучения иностранного языка.

Исследование [11], проведенное среди студентов, изучающих иностранный язык с помощью мобильных устройств, показало, что главная цель — это не столько изучение грамматического и лексического материала, предложенного в мобильном приложении, сколько желание совершенствовать знание языка, используя английский мобильный медиаконтент (например, видео, аудиоклипы, новостные или информационные веб-сайты в Интернете). Совершенствовать языковые умения таким образом значительно интереснее, чем просто использование специализированных языковых приложений. Другие исследования [9] отмечают, что учащиеся-подростки также часто пользуются социальными сетями с целью улучшить свои языковые навыки, пользуясь онлайн площадками, такими как VK, Rutube и др. для целенаправленного изучения языка. Становится понятным, что структурированных материалов, представленных только в мобильных приложениях явно недостаточно, чтобы выучить иностранный язык, т.к. знание иностранного языка проявляется в первую очередь в его использовании в реальных жизненных ситуациях.

Таким образом, можно предположить, что эти студенты согласны с мнением сообщества преподавателей иностранных языков о том, что человек не получит всего необходимого из шаблонных языковых материалов, не зависимо от того, где и в каком виде данные материалы представлены, потому что это совсем небольшая часть того, что действительно необходимо для полноценного использования иностранного языка.

Внимания заслуживает тот факт, что, студенты, участвовавшие в вышеупомянутом исследовании, отмечают, что общение по мобильному телефону невозможно сравнить с живым общением, при котором свою роль играют такие аспекты как эмоции и язык тела. Хотя некоторые исследователи [10] указывают на использования видеочата в качестве наиболее реалистичного взаимодействия в процессе изучения иностранного языка с помощью мобильных устройств, но полноценное обучение в классе остается лучшим местом для обеспечения этих особенностей дискурса. Преимущество аудиторных занятий, конечно, заключается в том, что обучение и коммуникативная практика проходят под руководством учителя, что дает возможность студентам практиковаться в общении в специально созданной коммуникативной среде.

То есть, мы полагаем, что: мобильные устройства обеспечивают изучение языка с помощью специализированных приложений, предоставляя необходимые для обучения материалы; мобильные устройства как таковые не дают возможность совершенствовать коммуникативные умения (т.е. индивидуальное обучение с помощью мобильных устройств не приведет к полноценному результату от применения иностранного языка в практико-ориентированных ситуациях); совместное изучение иностранного языка это весело и увлекательно (т.е. занятия дают им мотивацию).

Современная практика преподавания иностранных языков показывает, что задания, основанные на использовании мобильных телефонов, все чаще появляются в процессе обучения. Многие педагоги интегрируют мобильное обучение в свою практику [2]. Преимущественно используются следующие способы: ознакомление с контентом (например,

видео с Rutube), для практики или пересмотра с помощью игр [5], учащиеся могут также создавать свой собственный контент, а также делиться им и сотрудничать в работе [10]. Таким образом, очевидно, что MALL используется для предоставления информации и повышения мотивации, что отражает выводы о потребностях учащихся, описанных выше.

Проанализировав некоторые исследования, мы можем говорить о том, что классы, где учителя использовали мобильное обучение, характеризовались “более высоким уровнем вовлеченности учащихся, более привлекательными возможностями обучения и переходом от преподавания под руководством учителя к педагогике, ориентированной на учащихся” [1]. Таким образом, можно предположить, что использование MALL дополнительно способствовало созданию коммуникативной среды.

Рассматривая вопрос изучения иностранного языка при помощи мобильных устройств, мы не можем обойти стороной такие аспекты, как сложности, связанные с внедрением такого обучения в школьную программу, кроме того, что учителя должны верить, что такое изучение иностранного языка является целесообразным, они также должны находить его простым в использовании.

Большая часть работы над MALL сосредоточена на использовании приложений, однако приложения требуют изучения и установки. Учитель может быть рад изучать разнообразные приложения, но ни один учитель не захочет постоянно терять время на изучение того, как пользоваться тем или иным программным обеспечением, а затем терять значительное время в начале урока на установку и обучение учеников тому, как пользоваться очередным приложением.

Если учащиеся приходят к выводу о том, что для того, чтобы стать опытными пользователями языка, им больше всего нужны не обучающие приложения, а аутентичные материалы [11][3], то учителя могут использовать мобильное устройство как источник информации при работе в классе. В процессе обучения учащиеся могут извлекать контент, делая то, что они уже умеют делать на своих телефонах (например извлечение фотографий, видео, репортажей, новостей, интервью и т.д.) или направлять учащихся на веб-сайты с англоязычным контентом через обычные браузерные приложения. Такое использование мобильных устройств может устроить и учителя, и учеников. Учащиеся используют свои устройства в рамках уже привычного режима использования, не тратя время на изучение разных приложений. В этом случае мобильные устройства предоставляют аутентичный, актуальный и личный контент. Таким образом, учитель играет ключевую роль в обеспечении учащихся руководством в выборе контента, а также в понимании и использовании языка, с которым они сталкиваются. Во время уроков ученики могут активно совершенствовать полученные навыки и использовать их для достижения реалистичных коммуникативных результатов.

Более того, для учителя иностранного языка такой подход также может облегчить реализацию идей и целей преподавания. Традиционные подходы ограничены использованием одного печатного текста (учебника) или звуковой дорожки (аудио сопровождения) в качестве контента для всех учащихся. Мобильное устройство дает возможность выбора контента, в зависимости от целей обучения, и, что немаловажно, любой текст, видео или звуковая дорожка доступны в любое время, при условии, что они находятся в свободном доступе в сети Интернет. Данный аспект открывает больше возможностей для самостоятельного выбора текста для изучения, делая содержание и процесс обучения более увлекательными.

Заключение. Таким образом, можно сделать вывод о потенциале использования мобильных приложений при обучении иностранному языку и определить его как ориентированный на ученика подход к обучению, обеспечивающий прочную педагогическую основу для эффективного использования MALL. Точка зрения, изложенная в этой статье, хорошо согласуется с гипотезой о том, что смартфоны действительно обладают потенциалом перенести преподавание языка туда, куда раньше это было невозможно. Исходя из вышеизложенного, можно отметить следующее: учащиеся могут использовать мобильные устройства в процессе изучения иностранного языка для получения информации; при

изучении иностранного языка необходим учитель, который поможет разобраться в информационном материале, и нужен класс, для создания коммуникативной среды и получения обратной связи для достижения значимых результатов в обучении.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Копырина, М.В. Формирование навыков выразительного чтения в дистанционном формате обучения в основной школе / М.В. Копырина, Е.В. Раева. – Текст : электронный // Вестник Шадринского государственного педагогического университета. – 2022. – № 3 (55). – С. 73-76. – URL: <http://vestnik.shgpi.edu.ru/journal/article/view/970>. – Дата публикации: 05.10.2022.
2. Турбина, Е.П. Дистанционные технологии в преподавании иностранных языков (на примере приложения telegram) / Е.П. Турбина. – Текст : электронный // Вестник Шадринского государственного университета. – 2023. – № 1 (57). – С. 87-92. – URL: <http://vestnik.shgpi.edu.ru/journal/article/view/1046>. – Дата публикации: 16.05.2023.
3. Шкабара, И.Е. Подготовка будущего учителя иностранного языка к профессиональной деятельности в условиях цифровой трансформации образования / И.Е. Шкабара. – Текст : электронный // Вестник Шадринского государственного педагогического университета. – 2023. – № 4 (60). – С. 147-156. – URL: <http://vestnik.shgpi.edu.ru/journal/article/view/1122>. – Дата публикации: 29.12.2023.
4. Burston, J. MALL: Global prospects and local implementation / J. Burston. – Text : direct // CALL-EJ. – 2017. – № 18 (1). – P. 1-8.
5. Eppard, J. The next generation of technology: Mobile apps in the English language classroom / J. Eppard, O. Nasser, P. Reddy. – Text : electronic // iJET. – 2016. – Vol. 11, № 04. – P. 21-27. – URL: <https://online-journals.org/index.php/i-jet/article/view/5293>.
6. Hockly, N. Mobile learning / N. Hockly. – Text : direct // ELT Journal. – 2023. – № 67 (1). – P. 80-84.
7. Hockly, N. Developments in online language learning / N. Hockly. – Text : direct // ELT Journal. – 2015. – № 69 (3). – P. 308-13.
8. Kolbuszewska, A. Adaptive learning in ELT / A. Kolbuszewska. – Text : direct // ELTAS. – 2015. – № 2. – P. 4-6.
9. Li, J. Urban adolescent students and technology: access, use and interest in learning language and literacy / J. Li. – Text : direct // Innovation in Language Learning and Teaching. – 2015. – № 9 (2). – P. 143-162.
10. Sivakumar, R. Integrating Skype into education / R. Sivakumar. – Text : direct // Journal of Psychological and Educational Research. – 2015. – № 5 (1). – P. 5-10.
11. Trinder, R. Informal and deliberate learning with new technologies / R. Trinder. – Text : direct // ELT Journal. – 2017. – № 70 (4). – P. 401-412.
12. Viberg, O. Mobile assisted language learning: A literature review / O. Viberg, A. Grönlund. – Text : electronic // 11th International Conference on Mobile and Contextualised Learning : January 2012. – URL: https://www.researchgate.net/publication/277832223_Mobile_Assisted_Language_Learning_A_Literature_Review.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ:

Е.П. Турбина, кандидат педагогических наук, доцент кафедры теории и практики германских языков, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, e-mail: catheriny@mail.ru.

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR:

E.P. Turbina, Ph. D. in Pedagogics, Associate Professor, Department of Theory and Practice of Germanic Languages, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, e-mail: catheriny@mail.ru.